



ЗАПОРІЗЬКА МІСЬКА РАДА

восьмого скликання

тридцять сьома сесія

Р І Ш Е Н Н Я

27.05.2026

м. Запоріжжя

№ 56

Про укладення Угоди про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка)

Керуючись статтями 25, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Законом України «Про міжнародне територіальне співробітництво України», враховуючи лист Міністерства розвитку громад та територій України від 30.04.2026 № 11201/31/10-26 щодо погодження проєкту Угоди, наказ Міністерства розвитку громад та територій України від 28.04.2026 № 838 з метою розвитку міжнародного співробітництва Запорізької міської територіальної громади, розширення партнерських зв'язків з органами місцевого самоврядування іноземних держав, Запорізька міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Укласти Угоду про продовження та поглиблення партнерських відносин між Запорізькою міською радою (Україна) та містом Бельфор (Французька Республіка), англійською мовою – Agreement on the continuation and deepening of partnership relations between the Zaporizhzhia City Council (Ukraine) and the City of Belfort (French Republic), французькою мовою – Accord sur la poursuite et l'approfondissement des relations de partenariat entre le Conseil Municipal de la Ville de Zaporizhzhia (Ukraine) et la Ville de Belfort (France) (додається).

2. Уповноважити секретаря Запорізької міської ради Регіну ХАРЧЕНКО на підписання Угоди про продовження та поглиблення партнерських відносин, зазначеної у пункті 1 цього рішення.

3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на секретаря міської ради та постійну комісію з питань життєзабезпечення міста.

Секретар міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО

Додаток

до рішення міської ради

27.05.2026 № 56

УГОДА

**про продовження та поглиблення партнерських відносин
між Запорізькою міською радою (Україна)
та містом Бельфор (Французька Республіка)**

МІЖ :

Запорізькою міською радою,

З однієї сторони,

ТА :

містом Бельфор,

З іншої сторони,

беручи до уваги Договір про взаєморозуміння та співробітництво між Україною та Французькою Республікою, підписаний у Парижі 16 червня 1992 року;

беручи до уваги 17 Цілей сталого розвитку (ЦСР), ухвалених 193 державами 25 вересня 2015 року в Організації Об'єднаних Націй з метою подолання бідності, боротьби з нерівністю та несправедливістю, захисту планети та забезпечення того, щоб усі люди жили в мирі та добробуті до 2030 року;

беручи до уваги Спільну декларацію про підтримку України, прийняту у Вільнюсі 12 липня 2023 року лідерами G7, яку з того часу схвалили 25 країн станом на 16 лютого 2024 року;

беручи до уваги рішення Європейської ради від 23 червня 2022 року та 14 грудня 2023 року про надання Україні статусу кандидата та відкриття переговорів про вступ з Україною, підкреслюючи, що розширення є геостратегічною інвестицією в мир, безпеку, стабільність та процвітання;

беручи до уваги підписання хартії про побратимство між містом Бельфор та містом Запоріжжя у липні 1967 року,

ПРЕАМБУЛА

керуючись бажанням зміцнити дружні зв'язки між народами України та

Французької Республіки;

визнаючи важливість прямих контактів між органами місцевого самоврядування для розвитку культурного взаєморозуміння та економічних можливостей;

враховуючи успішний досвід співробітництва в рамках існуючих відносин побратимства між містами Запоріжжя та Бельфор;

з повагою до багатої культурної спадщини, традицій та історії обох міст;

враховуючи підтримку, що місто Бельфор надає місту Запоріжжя, у вигляді гуманітарної допомоги, культурних та освітніх обмінів, а також розвитку ініціатив у сфері охорони здоров'я та соціальної підтримки;

прагнучи сприяти довгостроковому обміну знаннями, досвідом та найкращими практиками у сферах міського розвитку, освіти, культури та суспільного життя;

визнаючи важливість підтримки та солідарності у зв'язку з викликами, з якими стикається населення міста Запоріжжя внаслідок воєнних подій та подальших потреб у відновленні;

будучи переконаними, що продовження співробітництва між містами-побратимами Запоріжжям і Бельфором відкриє нові можливості для розвитку Сторін, сприятиме поглибленню відносин побратимства та подальшому розширенню контактів між громадами обох міст;

керуючись принципами рівності, взаємної вигоди та взаємоповаги,

обидві Сторони домовились про наступне:

Стаття 1. Мета Угоди

1.1. Ця Угода встановлює рамки для довгострокового та взаємовигідного партнерського співробітництва між Сторонами відповідно до національного законодавства Сторін та міжнародних договорів, учасниками яких є Україна та Французька Республіка.

1.2. Основними напрямками співробітництва є:

- Обмін досвідом у сфері містобудування та зелених зон, зокрема
 - міський розвиток,
 - екологічна стійкість та зелений розвиток;
 - підтримка місцевого економічного розвитку та підприємництва;
- Культурні обміни та заходи на користь молоді, зокрема щодо:
 - культури, мистецтва, історичної спадщини,
 - культурних та гуманітарних зв'язків,
 - освіти, науки, інновацій, молодіжних програм та обмінів,
 - туризму,
 - спорту та охорони здоров'я.

1.3. З метою забезпечення довгострокового процесу співробітництва Сторони залишають за собою право спільно адаптувати основні напрями співробітництва в міру розвитку їхньої взаємодії.

Стаття 2. Предмет Угоди

2.1. Предметом цієї Угоди є розвиток партнерського та взаємовигідного

співробітництва між Сторонами у сферах сталого міського розвитку, сучасної архітектури, екологічних рішень та впровадження інновацій з метою створення гармонійного та сталого міського середовища для Сторін.

2.2. Обидві Сторони беруть участь у цьому партнерстві з питань, що становлять взаємний інтерес для кожної із Сторін.

Стаття 3. Форми співробітництва

3.1. Сторони домовились розвивати співробітництво, зокрема, але не виключно, у таких формах:

- Щодо обміну відповідним досвідом у сфері містобудування та зелених зон:
 - обмін інформацією та досвідом у сфері сталого розвитку, стійкості, міського планування та ландшафтного дизайну;
 - проведення навчальних візитів та семінарів, присвячених відродженню історичних місць, ініціативам «розумного міста» та інтеграції культурних елементів у громадські простори;
 - проведення спільних дослідницьких ініціатив щодо стратегій післявоєнної міської відбудови;
- Щодо культурних обмінів та заходів на користь молоді:
 - проведення культурних днів, виставок, концертів, фестивалів, гастрономічних заходів, молодіжних форумів та архітектурних симпозіумів;
 - організація спільних художніх інсталяцій та сучасних культурних практик, що сприятимуть міжкультурному діалогу;
 - обмін офіційними делегаціями, експертами, митцями, студентами та спортсменами;
 - підтримка партнерських відносин між освітніми, культурними, науковими та туристичними установами;
 - підтримка молодіжних програм, академічних та культурних обмінів, гуманітарна допомога;
 - спільна участь у міжнародних грантових програмах та інвестиційних програмах, а також реалізація спільних проєктів.

3.2. Сторони можуть розвивати інші форми співробітництва, які Сторони вважають доцільними та такими, що відповідають цілям цієї Угоди.

Стаття 4. Принципи співробітництва

4.1. Співробітництво між Сторонами здійснюється на основі:

- рівності та взаємоповаги;
- невторчання у внутрішні справи;
- дотримання національного законодавства обох держав;
- взаємної вигоди, відкритості та прозорості;
- поваги до культурних особливостей і традицій.

4.2. Жодне положення цієї Угоди не створює міжнародно-правових зобов'язань для України або Французької Республіки.

Стаття 5. Фінансові домовленості

5.1. Розподіл витрат, пов'язаних із планами дій, узгоджується спільно та підлягає

Продовження додатку
спільному фінансуванню в межах наявних бюджетних призначень/асигнувань та відповідно до законодавства кожної зі Сторін.

Стаття 6. Внесення змін

6.1. Будь-які зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться у письмовій формі та набирають чинності з моменту підписання уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 7. Строк дії та припинення

7.1. Ця Угода набирає чинності з дати підписання та залишається чинною протягом п'яти (5) років.

7.2. Дія цієї Угоди автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо жодна зі Сторін не повідомить іншу письмово принаймні за шість (6) місяців до закінчення відповідного терміну.

7.3. Припинення дії Угоди не впливає на реалізацію спільних проєктів, що вже розпочалися.

Стаття 8. Заключні положення

8.1. Спори, що виникають із тлумачення та застосування цієї Угоди, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.

8.2. Угода складена у двох автентичних примірниках – українською, англійською та французькою мовами, які мають рівну юридичну силу.

8.3. У разі будь-яких розбіжностей у тлумаченні тексту Угоди, переважну силу матиме англійська версія Угоди.

Угода укладена в місті _____ «__» _____ 20__ року.

Від імені Запорізької міської
ради:

Регіна ХАРЧЕНКО,
Секретар Запорізької міської ради
Запоріжжя, Україна

Від імені міста Бельфор:

Дам'єн МЕСЛО,
Мер міста Бельфор
Бельфор, Французька Республіка

Секретар міської ради

Регіна ХАРЧЕНКО